



UNIVERSIDAD SANTO TOMÁS

MAESTRÍA EN AMBIENTES BILINGÜES DE APRENDIZAJE

AULAS SIN FRONTERAS: ESTRATEGIAS DOCENTES TRANSLINGÜÍSTICAS PARA FORTALECER LA LITERACIDAD EN AULA MULTILINGÜES

PLAN DE CLASE

**Módulo 2. Prácticas en el Aula y Estrategias Translingüísticas en Contextos de Doble Lenguaje (ELAR)**

**PLAN DE CLASE**

**DOCENTE:** \_\_\_\_\_

**TEMA DE CLASE:** Prácticas y Estrategias Translingüísticas en Contextos ELAR

**COLEGIO:** \_\_\_\_\_

**TIEMPO:** 90 minutos

**CURSO:** Formación Docente / Taller ELAR

**ÁREA:** Educación Multilingüe / Literacidad

**NÚMERO DE ESTUDIANTES:** \_\_\_\_\_

**FECHA:** \_\_\_\_\_

**ESTÁNDAR DE COMPETENCIA:**

Analiza y aplica estrategias translingüísticas en la enseñanza de la lectura y la escritura en inglés (ELAR), integrando los repertorios lingüísticos de los estudiantes para potenciar la comprensión y la producción textual.

**OBJETIVO:**

Guiar a los docentes en el análisis y rediseño de actividades de lectura y escritura en ELAR que incorporen prácticas translingüísticas efectivas.

**LOGRO:**

Los docentes reconocen prácticas translingüísticas, adaptan materiales y diseñan actividades que promueven la comprensión bilingüe.

**INDICADOR DE LOGRO:**

- Clasifica y analiza prácticas monolingües, bilingües y translingüísticas.
- Rediseña una clase de lectura o escritura incorporando estrategias bilingües.
- Reflexiona sobre el impacto del enfoque translingüístico en la comprensión y la producción.

<b>FASE DE LA CLASE</b>	<b>TIEMPO</b>	<b>OBJETIVOS</b>	<b>PROCEDIMIENTO</b>	<b>RECURSOS</b>	<b>COMENTARIOS DEL DOCENTE</b>
<b>Inicio / Activación (Warm up)</b>	10 min	Activar conocimientos previos sobre el uso del español en clases ELAR.	Discusión guiada: los docentes comparten cómo integran (o no) el español en sus clases de lectura en inglés. Se proyectan ejemplos de expresiones de aula como “¿Qué significa...?” o “I think it’s like...”, analizando su función en la comprensión.	Diapositiva interactiva “Entre lenguas leemos” — presentación con preguntas generadoras y ejemplos visuales de interacción bilingüe.	
<b>Presentación (I do)</b>	20 min	Identificar y analizar prácticas translingüísticas reales en el aula.	Actividad 1: “Clasifica la práctica”. Se presentan clips de clases ELAR donde los estudiantes usan ambos idiomas. Los docentes clasifican cada clip como monolingüe, bilingüe o translingüístico y justifican sus decisiones.	Video-clips “Lenguas en acción” + hoja de análisis colaborativo — fragmentos de 1–2 min con distintos niveles de integración lingüística; tabla de registro compartida (Google Docs).	
<b>Práctica guiada (We do)</b>	25 min	Rediseñar una clase ELAR integrando apoyos bilingües.	Actividad 2: “Rediseña tu clase de lectura”. En grupos, los docentes revisan una planeación basada en <i>The Very Hungry Caterpillar / La oruga muy hambrienta</i> y añaden estrategias de apoyo en español: glosario bilingüe, preguntas orientadoras o conexiones culturales.	Plantilla editable “Mi clase translingüe de ELAR” (Google Slides) — contiene secciones para objetivo, texto, estrategias bilingües, adaptaciones culturales y recursos.	
<b>Producción (You do)</b>	20 min	Aplicar el enfoque translingüístico en tareas de escritura.	Actividad 3: “Explorando la escritura dual”. Los docentes adaptan una actividad de escritura en inglés, incorporando etapas de planeación o edición en español. Comparten ejemplos donde	Guía “Escritura entre lenguas” — documento editable con ejemplos de tareas de escritura dual (cartas, cuentos breves) y sugerencias para integrar el	

			los estudiantes usan ambos idiomas para construir significado.	español en la planificación o retroalimentación.	
<b>Evaluación / Reflexión guiada</b>	10 min	Reflexionar sobre los cambios implementados en la práctica docente.	Autoevaluación: ¿Qué cambios implementaría en mi práctica para favorecer el translingüismo? Los docentes registran sus reflexiones en la Sección 2 del diario del módulo.	Sección 2 del Diario “Mi mirada translingüística” — espacio para describir cómo aplicaron o rediseñaron actividades bilingües y reflexionar sobre los resultados.	
<b>Cierre / Retroalimentación / Despedida</b>	15 min	Socializar aprendizajes y compromisos pedagógicos.	Exposición breve de clases rediseñadas. Cada docente comparte una diapositiva representativa y explica una estrategia translingüística que aplicará próximamente.	Mural digital “Mi compromiso translingüístico” (Padlet o Jamboard) — muro colaborativo donde los docentes publican su diapositiva o frase-compromiso final.	

### Estrategias para evaluar a los docentes

<b>Estrategia</b>	<b>Descripción</b>	<b>Instrumento / Evidencia</b>
<b>Participación activa en las actividades sincrónicas</b>	Se valora la implicación, aportes en plenarios y trabajo colaborativo.	Registro de participación y observaciones del tutor.
<b>Análisis de video-clips “Lenguas en acción”</b>	Evalúa la capacidad de observación crítica y clasificación de prácticas translingüísticas.	Hoja de análisis colaborativo (Google Docs).
<b>Rediseño de la clase ELAR</b>	Mide la aplicación del enfoque translingüístico en la planificación.	Plantilla “Mi clase translingüe de ELAR” completada.

<b>Guía de escritura dual (You do)</b>	Permite evidenciar la integración de los repertorios lingüísticos en la producción escrita.	Ejemplo de actividad adaptada o documento compartido.
<b>Reflexión en el Diario del módulo</b>	Evalúa la autorreflexión y proyección de cambios en la práctica.	Sección 2 del diario “Mi mirada translingüística”.
<b>Aporte final en el mural digital</b>	Sintetiza el aprendizaje y compromiso translingüístico.	Producto final en Padlet o Jamboard.